

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 5

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–4

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 5–13

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 14

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

# Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

## Part A – 10 marks

### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

Your answers will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

### Question 1 (10 marks)

- (a) 张老师为贫困学生捐了很多钱。为什么这件事这么不同寻常？

張老師為貧困學生捐了很多錢。為甚麼這件事這麼不同尋常？

Teacher Zhang donated a lot of money to poor students. What made this remarkable?

.....

.....

.....

.....

### Candidate's Notes

2

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Candidate's  
Notes

(b) 志伟为什么不愿意在假期去贫困地区支教?

3

志偉為甚麼不願意在假期去貧困地區支教?

Why was Zhiwei unwilling to be a volunteer teacher in poor areas in the school holidays?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(c) 从这段对话的内容和语言技巧来看, 晓云是如何向志伟说明去贫困地区支教是一件值得做的事?

5

從這段對話的內容和語言技巧來看, 曉雲是如何向志偉說明去貧困地區支教是一件值得做的事?

How did Xiaoyun explain to Zhiwei that being a volunteer teacher in poor areas is something worth doing? In your answer, refer to both the content and the language features of the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

## Section I (continued)

### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

Your answer will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Chinese

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

#### Question 2 (10 marks)

在听了以上两篇录音以后，假设你是一名参加江城县生态游的游客，写信给江城县政府反映当前人们对吃野味的看法。你的答案大约是 200 个汉字。

在聽了以上兩篇錄音以後，假設你是一名參加江城縣生態遊的遊客，寫信給江城縣政府反映當前人們對吃野味的看法。你的答案大約是 200 個漢字。

Imagine you are a tourist who joined the eco-tour in Jiangcheng. Based on the two texts you have heard, write a letter to the Jiangcheng County Government to report on the opinions that people are currently expressing towards eating wild game. Write approximately 200 characters in CHINESE.

**You may now proceed to Section II**

--	--	--	--	--

Centre Number

**Section II — Reading and Responding**  
**55 marks**

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**Part A – 40 marks****Attempt Questions 3–4****Allow about 1 hour for this part**

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答題空間的大小是對答案長短的提示。

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答題空間的大小是對答案長短的提示。

Your answers will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要內容
- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要內容
- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

**Question 3 (15 marks)****Please turn over**

### Question 3 (15 marks)

Simplified characters:

如果你用英文 Google 一下你母亲的履历，你会发现这么一行描述：“生为难民的女儿，她于一九五二年出生在台湾。”难民，在英文是“庇护民”(refugee)，在德文是“逃民”(Flüchling)。所谓“逃难”，中文强调那个“难”字，德文强调那个“逃”字。为了逃离一种立即的“难”，“逃民”其实进入一种长期的、缓慢的“难”——抛弃了乡土、分散了家族、失去了财产、脱离了身份和地位的安全托付，被剥夺了语言和文化的自信自尊。“逃”，在“难”与“难”之间。你的母亲，就是二十世纪的被历史丢向离散中的女儿，很典型。

所以，她终其一生，是没有一个小镇可以称为“家”的。她从小镇到另一个小镇，每到一个小镇，她都得接受人们奇异的眼光；好不容易交到了朋友，熟悉了小镇的气味，却又是该离开的时候了。她是永远的“插班生”，永远的 new kid on the block。陌生人，很快可以变成朋友，问题是，朋友，更快地变成陌生人，因为你不断地离开。“逃民”被时代的一把剑切断了她和土地、和传统、和宗族友群的连结韧带，她漂浮，她悬在半空中。因此，她也许对这个世界看得特别透彻，因为她不在友群里，视线不被挡住，但是她处在一种灵魂的孤独中。

这样的女儿长大，自己成为母亲之后，就不希望儿女再成“逃民”。她执意要给你一个家，深深扎在土地上，稳稳包在一个小镇里，希望你在泥土上长大；希望你在走向全球之前，先有自己的村子；希望你，在将来放浪天涯的漂泊路途上，永远有一个不变的小镇等着接纳你，永远有老友什么都不问地拥你入怀抱。她不要你和她一样，做一个灵魂的漂泊者——那也许是文学的美好境界，却是生活的苦楚。没有人希望她的孩子受苦，即使他可能因为苦楚而变得比较深刻。

**Question 3 continues on page 7**

### Question 3 (continued)

Full form characters:

如果你用英文 Google 一下你母親的履歷，你會發現這麼一行描述：“生為難民的女兒，她於一九五二年出生在台灣。”難民，在英文是“庇護民”(refugee)，在德文是“逃民”(Flüchling)。所謂“逃難”，中文強調那個“難”字，德文強調那個“逃”字。為了逃離一種立即的“難”，“逃民”其實進入一種長期的、緩慢的“難”——拋棄了鄉土、分散了家族、失去了財產、脫離了身份和地位的安全托付，被剝奪了語言和文化的自信自尊。“逃”，在“難”與“難”之間。你的母親，就是二十世紀的被歷史丟向離散中的女兒，很典型。

所以，她終其一生，是沒有一個小鎮可以稱為“家”的。她從一個小鎮到另一個小鎮，每到一個小鎮，她都得接受人們奇異的眼光；好不容易交到了朋友，熟悉了小鎮的氣味，卻又是該離開的時候了。她是永遠的“插班生”，永遠的 new kid on the block。陌生人，很快可以變成朋友，問題是，朋友，更快地變成陌生人，因為你不斷地離開。“逃民”被時代的一把劍切斷了她和土地、和傳統、和宗族友群的連結韌帶，她漂浮，她懸在半空中。因此，她也許對這個世界看得特別透徹，因為她不在友群里，視線不被擋住，但是她處在一種靈魂的孤獨中。

這樣的女兒長大，自己成為母親之後，就不希望兒女再成“逃民”。她執意要給你一個家，深深扎在土地上，穩穩包在一個小鎮裡，希望你在泥土上長大；希望你在走向全球之前，先有自己的村子；希望你，在將來放浪天涯的漂泊路途上，永遠有一個不變的小鎮等著接納你，永遠有老友甚麼都不問地擁你入懷抱。她不要你和她一樣，做一個靈魂的漂泊者——那也許是文學的美好境界，卻是生活的苦楚。沒有人希望她的孩子受苦，即使他可能因為苦楚而變得比較深刻。

**Question 3 continues on page 8**

Question 3 (continued)

(a) 为什么作者告诉儿子她自己是“难民的女儿”？

3

為甚麼作者告訴兒子她自己是“難民的女兒”？

Why did the author describe herself to her son as ‘a daughter of a refugee’?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(b) 解释“那也许是文学的美好境界，却是生活的苦楚”这句话的含义。

6

解釋“那也許是文學的美好境界，卻是生活的苦楚”這句話的含義。

Explain the meaning of the sentence, ‘That may be beautiful in literature, but in life it is suffering’.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 9



Question 3 (continued)

(c) 作者如何运用语言技巧对儿子强调她的境遇和感受?

6

作者如何運用語言技巧對兒子強調她的境遇和感受?

How does the author use language features to emphasise to the son the mother's situation and feelings?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

## Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese
- structure and sequence information and ideas

第四题用中文或英文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 分析文章内容表达中的语言运用技巧
- 分析指定作品和相关主题或某个当代社会议题之间的联系
- 用英文或中文通过文中实例表达内容与论述观点
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点

第四题用中文或英文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

### Question 4 (25 marks)

“年轻人在选择自己的生活道路时经常受到来自社会和家庭的压力。”

在小说《何处是归程》第二章和电影《山楂树之恋》这两部作品中，这一说法是如何通过江正原和静秋这两个人物来表现的。在你的答案中，从作品的内容、语言特色和电影技巧方面来说明。

你的答案大约是 350-450 个汉字或 300-400 个英文字。

“年輕人在選擇自己的生活道路時經常受到來自社會和家庭的壓力。”

在小說《何處是歸程》第二章和電影《山楂樹之戀》這兩部作品中，這一說法是如何通過江正原和靜秋這兩個人物來表現的。在你的答案中，從作品的內容、語言特色和電影技巧方面來說明。

你的答案大約是 350-450 個漢字或 300-400 個英文字。

‘When choosing their future, young people often face pressures from society and their families.’

In Chapter 2 of the novel *Return Journey* and in the movie *Under the Hawthorn Tree*, how is this idea reflected through the characters Jiang Zhengyuan and Jingqiu? In your answer, refer to content, language features and film techniques.

Write either approximately 350–450 characters in CHINESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Your answer will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

第五题用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 就文章中的观点和事例交换内容
- 以文中实例支持你所表达的内容与观点
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点
- 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭

第五题用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 5 (15 marks)

阅读一名高中学生为学校校刊写的一篇文章，给该校刊的编辑写一封信，就文章中所提出的问题谈谈你的看法。

你的答案大约是 350 个汉字。

閱讀一名高中學生為學校校刊寫的一篇文章，給該校刊的編輯寫一封信，就文章中所提出的問題談談你的看法。

你的答案大約是 350 個漢字。

Read the following article written by a high school student for his/her school newsletter. Write a letter to the editor of the school newsletter expressing your opinion on the issues raised in the article.

Write approximately 350 characters in CHINESE.

Question 5 continues on page 12

Question 5 (continued)

Simplified characters:

## 拒绝圣诞

在全球化浪潮的推动下，西方文化不请自来，长驱直入，对国人，特别是青少年的传统价值观产生了很大的影响。

本校一次调查的结果显示，有45%的同学认为过春节很无聊，不是和家人一起吃饭，就是看春晚，或者去拜访亲戚。有70%的同学觉得庆祝圣诞节更有意思，可以和朋友们开圣诞聚会，扮圣诞老人送礼物，装饰圣诞树，唱圣诞歌。还有人认为，过洋节可以促进市场繁荣，经济发展。另外许多同学将用外国名牌、给自己起英文名字、看美国大片、吃西餐都看做是时尚而乐此不疲。青少年中这种崇洋媚外的风气实在令人堪忧，若对外来文化的侵略不加以制止，年轻一代的价值观则会完全西化，从长远来说，这很可能使中国重蹈古埃及文化被灭亡的复辙。

圣诞节即将到来，我们要发起‘拒绝圣诞’的活动，呼吁同学们不要过圣诞节，用实际行动抵制西方文化的侵略，捍卫和弘扬我们的中国传统文化。

**Question 5 continues on page 13**

Question 5 (continued)

Full form characters:

### 拒絕聖誕

在全球化浪潮的推動下，西方文化不請自來，長驅直入，對國人，特別是青少年的傳統價值觀產生了很大的影響。

本校一次調查的結果顯示，有 45% 的同學認為過春節很無聊，不是和家人一起吃飯，就是看春晚，或者去拜訪親戚。有 70% 的同學覺得慶祝聖誕節更有意思，可以和朋友們開聖誕聚會，扮聖誕老人送禮物，裝飾聖誕樹，唱聖誕歌。還有人認為，過洋節可以促進市場繁榮，經濟發展。另外許多同學將用外國名牌、給自己起英文名字、看美國大片、吃西餐都看做是時尚而樂此不疲。青少年中這種崇洋媚外的風氣實在令人堪憂，若對外來文化的侵略不加以制止，年輕一代的價值觀則會完全西化，從長遠來說，這很可能使中國重蹈古埃及文化被滅亡的覆轍。

聖誕節即將到來了，我們要發起‘拒絕聖誕’的活動，呼籲同學們不要過聖誕節，用實際行動抵制西方文化的侵略，捍衛和弘揚我們的中國傳統文化。

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

这个部分用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個部分用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

Your answer will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 展示對相關的當代社會議題的理解
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 展示對相關的當代社會議題的理解
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

从以下两题任选一题，用中文回答。你的答案大约是 400 个汉字。

從以下兩題任選一題，用中文回答。你的答案大約是 400 個漢字。

Choose ONE of the topics from below and write approximately 400 characters in CHINESE.

### Question 6 (25 marks)

给《北京周报》写一篇文章，就北京的雾霾问题提出你的看法和建议。

給《北京週報》寫一篇文章，就北京的霧霾問題提出你的看法和建議。

Write an article for the *Beijing Weekly* expressing your opinion on the issue of smog in Beijing and giving suggestions on how to address the issue.

OR

### Question 7 (25 marks)

在汉语中直接引用英语词汇的现象越来越普遍。给《现代汉语报》写一篇文章，谈谈你是否认为这样会影响汉语的纯洁性。

在漢語中直接引用英語詞彙的現象越來越普遍。給《現代漢語報》寫一篇文章，談談你是否認為這樣會影響漢語的純潔性。

Importing English words directly into Chinese is becoming more common. Write an article for the *Modern Chinese* newspaper expressing whether you think this will affect the purity of the Chinese language.

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE